

**KÖLNER**  
**GESUNDHEITSWEGWEISER**

**FÜR MIGRANTINNEN  
UND MIGRANTEN**

**5. aktualisierte Auflage**

**HERAUSGEBER: ARBEITSGRUPPE MIGRATION UND GESUNDHEIT  
FÜR DIE STADT KÖLN  
UND GESUNDHEITZENTRUM FÜR MIGRANTINNEN**

**STAND: SEPTEMBER 2003**

**Dieser Wegweiser wurde in Zusammenarbeit mit den Rheinischen Kliniken Köln erstellt.**

**Redaktion: Ali Kemal Gün / Cigdem Gürel-Thol / Arif Ünal**

**Verteiler:** Gesundheitsamt der Stadt Köln  
Abt. Psychiatrie- und Suchtkoordination  
Gesundheitsberichterstattung und -aufklärung  
Neumarkt 15-21, 50667 Köln  
Tel.: 0221 / 221 - 2 61 37  
Fax: 0221 / 221 - 2 27 55



**KÖLNER**

**GESUNDHEITSWEGWEISER**

**FÜR MIGRANTINNEN  
UND MIGRANTEN**

**5. aktualisierte Auflage**

**HERAUSGEBER: ARBEITSGRUPPE MIGRATION UND GESUNDHEIT  
FÜR DIE STADT KÖLN  
UND GESUNDHEITZENTRUM FÜR MIGRANTINNEN**

**STAND: SEPTEMBER 2003**

# INHALTSVERZEICHNIS

## VORWORT

<b>I. Niedergelassene Ärzte.....</b>	<b>8</b>
Afghanisch.....	8
Arabisch.....	8
Armenisch.....	8
Azarbaidschanisch.....	8
Bengali.....	8
Bulgarisch.....	9
Chinesisch.....	9
Englisch.....	9-10
Französisch.....	10-11
Griechisch.....	11
Hebräisch.....	11
Hindi.....	11
Indonesisch.....	11
Italienisch.....	12
Kannada (Indien).....	12
Kroatisch.....	12
Kurdisch.....	12
Malayisch.....	12
Niederländisch.....	13
Paschtu.....	13
Persisch.....	13
Polnisch.....	13-14
Portugiesisch.....	14
Punjabi (Indien).....	14
Rumänisch.....	14
Russisch.....	15
Schwedisch.....	15
Serbo-kroatisch.....	15-16
Slowakisch.....	16
Slowenisch.....	16
Spanisch.....	16-17
Suaheli.....	17
Tamil.....	17
Tschechisch.....	17
Tschechoslowakisch.....	17
Türkisch.....	17-18
Ungarisch.....	18
Ukrainisch.....	18
Urdu.....	19
Vietnamesisch.....	19
<b>II. Psychotherapeutische Versorgung.....</b>	<b>20</b>
Psychologische Psychotherapie.....	20
Medizinische Psychotherapie.....	20
Logopädische Praxen / Sprachtherapie.....	21
Ergotherapie.....	21
Krankengymnastik.....	21
Hebammen.....	21
<b>III . Kliniken, Institutionen.....</b>	<b>22</b>

Alexianer Krankenhaus .....	22
Kliniken der Stadt Köln .....	22
Krankenhaus Köln-Holweide .....	22
Malteser Krankenhaus St. Hildegardis .....	22
Rheinische Kliniken Köln .....	22
Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie.....	22
St. Franziskus Hospital Köln .....	22
St. Marienhospital Köln .....	23
Tageskliniken .....	23
Tageskliniken der Rheinischen Kliniken Köln.....	23
Tagesklinik Adamsstrasse.....	23
Tagesklinik Gerontopsychiatrie Adamsstrasse.....	23
Tagesklinik Merheim.....	23
Tagesklinik Rottweiler Strasse .....	23
Tagesklinik Alteburger Str. ....	23
Tagesklinik Pionierstr. ....	24
Universitätskliniken Köln (interner Dolmetscherdienst) .....	24
Sozialpsychiatrische Zentren (SPZ) .....	24

#### **IV . Beratungsstellen ..... 25**

##### **A. Psychologische Beratungen mit Therapieangebot ..... 25**

agisra.....	25
Caritasverband für die Stadt Köln .....	25
Flüchtlingsberatung Köln / Therapiezentrum für Folteropfer.....	25
Internationale Familienberatung .....	25
Gesundheitszentrum für MigrantInnen .....	25
Familienberatungsstelle der Stadt Köln .....	25
Frauenberatungsstelle Köln-Kalk .....	26
Zartbitter Köln.....	26
Zentrum für Frühbehandlung.....	26

##### **B. Psychosoziale Beratungen ohne Therapieangebot ..... 26**

Amt für Diakonie .....	26
Asylberatung .....	26
Asylverfahrensberatung.....	26
Sozialberatung für Griechen.....	26
AWO .....	27
IBBZ Köln-Mitte.....	27
IBBZ Köln-Kalk.....	27
Caritasverband für die Stadt Köln .....	27
Internationaler Sozialdienst.....	27
Internationaler Sozialdienst.....	27
Gerontopsychiatrisches Zentrum-Adamsstrasse (Rheinische Kliniken Köln).....	28
Kinderschutzbund Köln .....	28
Kontakt und Beratungsstelle für Drogenabhängige.....	28
Seniorenberatung.....	28
Sozialberatung / Stadt Köln.....	29
Bezirksjugendämter/Interkulturelle Dienste im ASD .....	29

##### **C. Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen..... 30**

pro familia .....	30
-------------------	----

Zentrum .....	30
Chorweiler .....	30
Kalk.....	30
Donum Vitae .....	30

<b>D. AIDS / Sexuell übertragbare Erkrankungen .....</b>	<b>30</b>
Aids-Hilfe Köln .....	30
Gesundheitsamt Köln .....	30

<b>E. Verschiedene Beratungen.....</b>	<b>31</b>
Interkulturelles Flüchtlingszentrum .....	31
Kontakt und Informationsstelle für Selbsthilfe KISS (siehe bitte auch Seite 32) .....	31
Öffentlichkeit gegen Gewalt.....	31
Rom e.V. ....	31
Schuldner- und Insolvenzberatung .....	31

<b>V. Selbsthilfegruppen (SHG) .....</b>	<b>32</b>
--	-----------

## **VI. Anhang**

STB = Stadtbezirke.....	33
Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in der Gesundheitswegweiser .....	34
Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in der Gesundheitswegweiser .....	35
„Fremdsprachige Gesundheitsinformationen“ .....	36

## Vorwort

Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

wir sind sehr erfreut, Ihnen die fünfte Ausgabe des „Kölner Gesundheitswegweisers für Migrantinnen und Migranten“ vorlegen zu können. Inzwischen sind mehrere Städte unserem Beispiel gefolgt und haben vergleichbare Veröffentlichungen gemacht. Sehr viele Nachfragen haben uns veranlasst, den mittlerweile vergriffenen Wegweiser aktualisiert herauszubringen.

Es ist festzustellen, dass die Brisanz und Komplexität der Migrationsproblematik je nach Kulturkreis, Nationalität, Anlass der Migration, Migrantengeneration und Grad der Anpassung an die Kultur des Aufnahmelandes differieren. Das gilt insbesondere für das Gesundheitsversorgungssystem; bedeutet es doch beispielsweise einen erheblichen Unterschied, ob ein Ausländer aus der Oberschicht eines westlichen Industrielandes Leistungen des Gesundheitswesens in Anspruch nehmen muss oder ob ein aus dem islamischen Kulturkreis stammender türkischer Arbeitsmigrant medizinischer / psychologischer Betreuung bedarf.

Etwa jeder vierte Kölner Einwohner hat Migrationshintergrund. Über 150 Nationalitäten sind in Köln vertreten. Damit lebt in unserer Stadt eine multikulturelle, multiethnische und multireligiöse Vielfalt.

Sprachbarrieren und unzureichende Kenntnisse über die Funktionsweise des deutschen Gesundheitswesens erschweren den Zugang zu präventiven, kurativen und rehabilitativen Leistungsangeboten sowohl im somatischen als auch im psychischen Bereich. Schwierigkeiten in der sprachlichen Verständigung können zudem dazu führen, dass ausländische Patienten ihre Beschwerden nicht umfassend schildern können. Nicht nur Sprachbarrieren, sondern auch mangelhafte Kenntnisse des fremden kulturellen Hintergrundes belasten die Beziehung zwischen deutschen Ärzten/Psychologen/Therapeuten und ausländischen Patienten und führen zu Fehleinschätzungen sozialer und gesundheitlicher Probleme bis hin zu Fehldiagnosen. Nicht selten resultieren für die Betroffenen daraus jahrelange Odysseen durch die medizinischen Versorgungseinrichtungen.

Mit der Herausgabe des Gesundheitswegweisers beabsichtigen wir:

- eine praktische Hilfestellung für Patientinnen und Patienten, die mit dem deutschen Gesundheitsversorgungssystem Probleme haben,
- das Angebot an Gesundheitsleistungen transparenter zu machen,
- mit einer dadurch erreichten verbesserten Behandlung einen Beitrag zur gegenseitigen Integration zu leisten.

Wir gehen davon aus, dass der vorliegende Gesundheitswegweiser nicht vollständig ist und haben uns vorgenommen, ihn in gewissen Abständen zu aktualisieren. Daher bitten wir Sie, uns schriftlich mitzuteilen, falls Sie Ergänzungs- und Veränderungsvorschläge haben. Benutzen Sie hierzu bitte die vorbereitete letzte Seite des Wegweisers.

An dieser Stelle möchten wir den Rheinischen Kliniken Köln, der Kassenärztlichen Vereinigung Nordrhein, dem Interkulturellen Referat der Stadt Köln, der Firma Janssen-Cilag und der Firma Lilly herzlich für die freundliche Unterstützung danken, welche die Herausgabe ermöglicht hat.

Wir wünschen, dass die fünfte Ausgabe dieses Heftes für alle Beteiligten eine gute und praktische Hilfe wird.

Ali Kemal Gün  
(Dipl.-Psych./ Psychologischer Psychotherapeut)  
Sprecher der „Arbeitsgruppe Migration und Gesundheit“

## I. Niedergelassene Ärzte

### Afghanisch (siehe auch unter Pashtu)

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB <sup>1</sup>
Allgemeinmedizin	Pandjshari	Dr. med. Ahmed Wali	Arnulfstr. 20	50937	Köln	42 75 76	3
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Cellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	684100	9

### Arabisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Dornaika	Dr. med Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Allgemeinmedizin	Hegazi	Dr. med. Mohamed	Kleiststr. 8	50825	Köln	55 48 09	4
Allgemeinmedizin	M'barek	Dr. med. Hedi	Viersener Str. 6	50733	Köln	73 17 11	5
Chirurgie	Dornaika	Dr. med Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Chirurgie	Kezze	Dr. med. Omar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	21 93 13	1
Chirurgie	El-Basha	Dr. med. Murtada	Venloer Str. 389	50825	Köln	55 87 01	4
Gynäkologie	Hababa	Dr. med. Samar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	240 55 33	1
HNO	Abu-Ayyash	Dr. med. Fawzi	Hohenstaufenring 14	50674	Köln	21 70 06	1
Psychiatrie/ Neurologie	Ammar	Dr. med. Ovega	Venloer-Str. 601	50827	Köln	580 29 02	4
Psychotherapie	Hababa	Dr. med. Samar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	2405533	1
Psychotherapie	M'barek	Dr. med. Hedi	Viersener Str. 6	50733	Köln	73 17 11	5
Radiologie	Gudjambopoulo	Dr. med. Phedon-Michel	Buchforststr. 2	51103	Köln	98 52 840	8
Urologie	Chasur	Dr. med. Said	Barbarossaplatz 10	50668	Köln	24 30 36	1

### Armenisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Ghazarian-Singerdi	Dr. med. Hamaz	Stadtwaldgürtel 1	50935	Köln	40 85 31	3

### Azarbaidshanisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Zahnarzt	Weiss	Dr. med. Martha	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	21 42 80	1
Zahnheilkunde	Esmailpour	Dr. med. Aptullah	Neusserstr. 177	50733	Köln	73 51 98	5

### Bengali

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere- und	Majumdar	Dr. med. D. K.	Oskar-Wilde-Str. 14	50858	Köln	02234/49 73 72	3
Gynäkologie	Würdelen	Christian	Kurfürstenstr. 5-7	50678	Köln	31 17 17	1

<sup>1</sup> STB = Stadtbezirke; siehe bitte Seite 33

## Bulgarisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
HNO	Pischke	Dr. med. Rolf	Bahnhofstr. 19	51143	Köln	02203/ 5 44 64	7
Psychiatrie	Sigaloff-Valkov	Dr. med. M.C.	Dellbrücker Hauptstr. 90	51069	Köln	68 78 10	9

## Chinesisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Lim	Dr. med. E. H.	Hunoldstr. 1	51147	Köln	02203/66 666	7
Chirurgie	Lim	Dr. med. E..H.	Hunoldstr. 1	51147	Köln	02203/66 666	7

## Englisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Dornaika	Dr. med. Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Allgemeinmedizin	Effner / Reubner	Dr.med.Susanne/Michae	Klettenberggürtel 60	50939	Köln	41 40 73	3
Allgemeinmedizin	Ferdinand	Dr. med. Klaus	Luxemburgerstr. 293	50939	Köln	41 32 72	3
Allgemeinmedizin	Effner / Reubner	Dr.med.Susanne/Michae	Klettenberggürtel 60	50939	Köln	41 40 73	3
Allgemeinmedizin	Hartlapp	Dr. med. Ulrich	Zehnhofstr. 21	51107	Köln	89 11 02	8
Allgemeinmedizin	Hay	Dr. med. Jochem	Hohenstaufenring 30-32	50674	Köln	420 399 90	1
Allgemeinmedizin	Herhaus	Dr. med. Barbara	Markt 6	51103	Köln	85 12 21	8
Allgemeinmedizin/ HIV	Isernhagen	Dr. med. K.	Gotenring 27	50679	Köln	81 19 90	1
Allgemeinmedizin	Kanter	Dr. med. Nils	Leyboldstr. 1	50968	Köln	38 55 55	2
Allgemeinmedizin	Koschitzki	Dr. med. Sabine	Hohenzollernring 28	50672	Köln	27 12 704	1
Allgemeinmedizin	Makoi	Dr. med. B.	Frohnhofstr. 130	50827	Köln	594 80 88	4
Allgemeinmedizin	Nguyen-Petersen	Dr. med. C.D.	Karolingerring 31	50678	Köln	31 67 73	1
Allgemeinmedizin	Pischnamazadeh	Dr. med. Manijeh	Hohenstaufenring 39	50674	Köln	24 64 88	1
Allgemeinmedizin	Plümen	Dr. med. Michael	Haselnussshof 1	50767	Köln	79 98 54	6
Allgemeinmedizin	Reinartz	Dr. med. Dietmar	Wilhelmstr. 51	50733	Köln	73 42 73	5
Allgemeinmedizin	Rummel-	Dr. med. Herrmann-	Klosterstr. 130	50931	Köln	40 24 81	3
Allgemeinmedizin	Sellgrad	Dr. med. Agnes	Roonstr. 86	50674	Köln	21 36 20	1
Allgemeinmedizin	Wehling	Dr. med. Cornelia	Kaiserstr. 38	51145	Köln	02203/210 14	7
Chirurgie	Akkan	Dr. med. Serdar	Adolphstr. 35	50679	Köln	88 40 44	1
Chirurgie	Wunsch	Dr. med. Eric	Venloer Str. 389	50825	Köln	55 87 01	4
Gynäkologie	Albermann	Dr. med. H.-J.	Theophanostr. 34	50969	Köln	36 20 39	2
Gynäkologie	Gutzmann	Dr. med. Annegret	Ehreshover Str. 8	50735	Köln	71 44 96	5
Gynäkologie/Gem.praxis	Stössel / Pappke	Dr. med. Ingrid / Sabine	Karl-Marx-Allee 48	50769	Köln	70 10 48	6
Gynäkologie	Vetter	Dr. med. Tina	Hauptstr. 335	51143	Köln	02203/ 55 996	7
Gynäkologie	Wall	Dr. med. Ina	Bonner Str. 244	50968	Köln	37 29 06	2
Gynäkologie	Würdelen	Christian	Kurfürstenstr. 5-7	50678	Köln	31 17 17	1
Haut	Nadji	Dr. med. Dr. phil. A.	Sachsenring 1	50677	Köln	31 61 70	1
HNO	Abu-Ayyash	Dr. med. Fawzi	Hohenstaufenring 14	50674	Köln	21 70 06	1
Homöopathie	Rukarina	Lidija	Dürener Str. 320	50935	Köln	46 39 84	3
Humangenetik	Maiwald	Dr. med. Robert	Paul Schallück-Str. 8	50931	Köln	94 201 30	3
Innere	Eich	Dr. med. Thorsten	Urbacher Weg 19	51149	Köln	02203/ 566 15 63	7
Innere	Fey / Bargfrede	Dr. med. Martin / Jörg	Böckingstr. 54-56	51063	Köln	6 40 43 74	9
Innere Medizin	Höck	Dr. med. Anna Dorothea	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	23 22 71	1
Innere Med. / Onkologie	Höffken	Dr. med. Anette-C.	Turiner Str. 2	50668	Köln	12 60 284	1
Innere	Koll	Dr. med. Ursula	Goldsteinstr. 95	50968	Köln	38 51 39	2
Innere Medizin	Moers	Dr. med. Joachim	Hohenzollernring 26	50672	Köln	25 55 22	1
Innere Medizin	Paramanathan	Dr. med. Rangan	Hohe Str. 78	51149	Köln	02203/140 11	7
Innere Medizin (gem. P)	Pillat / Wersdörfer	Dr. med. Siegfried / Rolf	Kaiserstr. 6-8	51145	Köln	02203/2 49 05	7
Innere Medizin	Roth	Dr. med. Thomas	Ubierring 11	50678	Köln	31 13 57	1

## Fortsetzung Englisch

Innere Medizin	Vogelsang	Dr. med. Jochem	Buchheimer Str. 53-55	51063	Köln	61 19 71	9
Innere	Weber/Krämer/H./A.	Dr. med.	Esserstr. 77	51105	Köln	83 35 75	8
Innere Medizin	Wehler	Dr. med. Walter	Guntherstr. 82	51147	Köln	02203/ 67 914	7
Kinderheilkunde	Krüger	Dr. med. Sabine	Jesse Str. 27	50823	Köln	550 31 30	4
Kinderheilkunde	Nacken	Dr. med. Ursula	Unter den Ulmen 5	50968	Köln	34 05 917	2
Kinderheilkunde	Pizzulli	Dr. med. Antonio	Justinianstr. 4	50679	Köln	81 32 81	1
Kinderheilkunde	Stan	Dr. med. Lucia	Reischplatz 2d	50679	Köln	81 21 10	1
Lungenheilkunde	Martinez	Dr. med. J.	Kaiser-Wilhelm-Ring 26	50672	Köln	13 52 24	1
Mund-Kiefer-	Grunenberg/Fourné	Dr. med. Manfred/Klaus	Deutz-Kalker-Str. 70	50679	Köln	88 12 81	1
Orthopädie	Ramesh	Dr. med. N.	Marsilstein 2	50676	Köln	21 24 12	1
Psychiatrie/Psychotherap	Mays / Mehnke	Dr. med. Klaus / Sabine	Hauptstr. 91	50996	Köln	398 19 77	2
Psychiatrie	Kothaus	Dr. med. Gudrun	Sportstr. 1	50737	Köln	740 18 19	5
Psychiatrie (gem. Praxis)	Schuchardt	Dr. med. Hans Martin	Frankfurter Str. 716	51107	Köln	890 20 91	8
Psychiatrie (gem. Praxis)	Stössel / Pappke	Dr. med. Ingrid / Sabine	Karl-Marx-Allee 48	50769	Köln	70 10 48	6
Psychiatrie/ Neurologie	Wilson	Dr. med. Ernest	Hohenstaufenring 59	50674	Köln	23 62 28	1
Radiologie	Gudjambopoulo	Dr. med. Phedon-Michel	Regentenstr. 84	51063	Köln	96 42 580	9
Radiologie	Pischnamazadeh	Dr. med. Manijeh	Hohenstaufenring 39	50674	Köln	246 488/ 236 721	1
Radiologie /	Strobel	Dr. med.	Ebertplatz 2	50668	Köln	913 88 80	1
Urologie	Widjaja	Dr. med. Freddyanto	Neusser Str. 336 - 338	50733	Köln	760 48 92	5

## Französisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Dornaika	Dr. med Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Allgemeinmedizin	Effner / Reubner	Dr.med.Susanne/Michael	Klettenberggürtel 60	50939	Köln	41 40 73	3
Allgemeinmedizin	Ferdinand	Dr. med. Klaus	Luxemburgerstr. 293	50939	Köln	41 32 72	3
Allgemeinmedizin	Herhaus	Dr. med. Barbara	Markt 6	51103	Köln	85 12 21	8
Allgemeinmedizin/ HIV	Isernhagen	Dr. med. K.	Gotenring 27	50679	Köln	81 19 90	1
Allgemeinmedizin	Kanter	Dr. med. Nils	Leyboldstr. 1	50968	Köln	38 55 55	2
Allgemeinmedizin	Macarie	Dr. med. Ingrid	Komödienstr. 11	50667	Köln	13 49 53	1
Allgemeinmedizin	M'barek	Dr. med. Hedi	Viersener Str.6	50733	Köln	73 17 11	5
Allgemeinmedizin	Oltén	Dr. med. Michaela	Ursulakloster 12	50668	Köln	13 11 16	1
Allgemeinmedizin	Plümen	Dr. med. Michael	Haselnusshof 1	50767	Köln	79 98 54	6
Allgemeinmedizin	Rummel-Scheschonk	Dr. med. Herrmann-Josef	Klosterstr. 130	50931	Köln	40 24 81	3
Allgemeinmedizin	Sellgrad	Dr. med. Agnes	Roonstr. 86	50674	Köln	21 36 20, 24 86	1
Allgemeinmedizin	Voss	Dr. med. Michel	Graf-Adolf-Str. 18	51065	Köln	9 62 49 44	9
Allgemeinmedizin	Wehling	Dr. med. Cornelia	Kaiserstr. 38	51145	Köln	02203/210 14	7
Chirurgie	Akkan	Dr. med. Serdar	Adolphstr. 35	50679	Köln	88 40 44	1
Chirurgie	Dornaika	Dr. med. Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Chirurgie	Wunsch	Dr. med. Eric	Venloer Str. 389	50825	Köln	55 87 01	4
Gynäkologie	Böhm	Dr. med. René	Alter Militärring 19	50933	Köln	49 60 06	3
Gynäkologie	Gutzmann	Dr. med. Annegret	Ehreshover Str. 8	50735	Köln	71 44 96	5
Gynäkologie	Schorre-Stallmann	Dr. med. Gisela	Blücherstr. 5	50996	Köln	39 39 57	2
Gynäkologie	Stobbe	Dr. med. Heike	Genoveastr. 24	51065	Köln	61 28 90	9
Gynäkologie	Vetter	Dr. med. Tina	Hauptstr. 335	51143	Köln	02203/55 996	7
Gynäkologie	Würdelen	Christian	Kurfürstenstr. 5-7	50678	Köln	31 17 17	1
HNO	Abu-Ayyash	Dr. med. Fawzi	Hohenstaufenring 14	50674	Köln	21 70 06	1
Homöopathie	Rukarina	Lidija	Dürener Str. 320	50935	Köln	46 39 84	3
Innere Med./Nephrologie	Fey / Bargfrede	Dr. med. Martin / Jörg	Böckingstr. 54-56	51063	Köln	6 40 43 74	9
Innere Med. / Onkologie	Höffken	Dr. med. Anette-C.	Turiner Str. 2	50668	Köln	12 60 284	1

### Fortsetzung Französisch

Innere Medizin (Nordafrika)	Rosenthal	Dr. med. Peter	Venloerstr. 347	50823	Köln	52 91 15	4
Innere Medizin	Roth	Dr. med. Thomas	Ubierring 11	50678	Köln	31 13 57	1
Innere Medizin	Schneider	Dr. med. Manfred	Breuerstr. 3	51103	Köln	85 18 28	8
Innere Med./Diabetologie	Weber/Krämer/H./A.	Dr. med.	Esserstr. 77	51105	Köln	83 35 75	8
Kinderheilkunde	Meinhard	Dr. med. Thomas	Am Heidstamm 34	50859	Köln	02234 / 7 72 16	3
Kinderheilkunde	Nacken	Dr. med. Ursula	Unter den Ulmen 5	50968	Köln	34 05 917	2
Kinderheilkunde	Stan	Dr. med. Lucia	Reischplatz 2 d	50679	Köln	81 21 10	1
Neurologie	Kersting-Fuchs	Dr. med. Sabine	Custodisstr. 3-17	50679	Köln	6 30 88 91	1
Psychiatrie / Neurologie	Wilson	Dr. med. Ernest	Hohenstaufering 59	50674	Köln	23 62 28	1
Radiologie	Gudjambopoulo	Dr. Phedon-Michel	Regentenstr. 84	51063	Köln	96 42 580	9
Urologie	Schulz/ G.-Köhler	Dr. med. Frank-M./ Ingo	Kaiser-Wilhelm-Ring 36	50672	Köln	12 50 09	1

### Griechisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Antachopoulos	Dr. med. G.	Neusser Str. 592 b	50737	Köln	74 16 60	5
Augenarzt	Maubach	Dr. med. Otto Georg	Bonnerstr. 16	50677	Köln	33 66 66	1
Dermatologie	Bikakis-Hohn	Dr. med. Maria	Wendelinstr. 95	50933	Köln	49 42 43	3
Gynäkologie	Tsoplektsis	Dr. med. Apostolos	Von Sandt-Platz 10	50679	Köln	38 32 44	1
Psychiatrie	Karatz-Meents	Dr. med. A.	Klettenberggürtel 61	50939	Köln	430 33 81	3
Radiologie	Gudjambopoulo	Dr. med. Phedon-Michel	Buchforststr. 2	51103	Köln	98 52 840	8

### Hebräisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemein Medizin	Charap	Dr. med. Nikola	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Allgemein Medizin	Haastert	Dr. med. Heinz	Hermeskeiler Platz 12	50935	Köln	43 26 86	3
Gynäkologie	Freund/Meyer/Orth	Dr. Irena/Volker/Johannes	Neusser Str. 186	50733	Köln	72 00 234	5
HNO	Carap / Lessing	Dr. med. Andreas/Thomas	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Innere Medizin	Zerykier	Dr. med. Raphael	Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8	50672	Köln	13 75 98	1
Kieferorthopädie	Valin	Dr. med. Andrea	Am Schildchen 10	51109	Köln	84 42 14	8
Zahnarzt	Gandelmann	Dr. med. Alexander	Gottesweg 116	50939	Köln	41 19 00	3
Zahnarzt/Oralchirurg	Valin	Dr. med. dent. Victor	Barbarosaplatz 7	50674	Köln	23 84 78	1

### Hindi

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Malik	Dr. med. Hafeezullah	Ernstbergstr. 135	50765	Köln	70 00 790	6
Allgemeinmedizin	Pandischari	Dr. med. Ahmad Wali	Arnulfstr. 20	50937	Köln	42 75 76	3
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Chellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	684100	9
Innere- und	Majumdar	Dr. med. D. K.	Oskar-Wilde Str. 14	50858	Köln	02234 / 49 73 72	3

### Indonesisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Lim	Dr. med. E.H.	Hunoldstr. 1	51147	Köln	02203/66 666	7
Urologie	Widjaja	Dr. med. Freddyanto	Neusser Str. 336 - 338	50733	Köln	760 48 92	5

## Italienisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Baldacci / Baldacci	Dr. med. Arnaldo / Ercole	Neusser Str. 1	50670	Köln	739 15 02	1
Allgemeinmedizin	Bauer	Dr. med. Johanna	Venloer Str. 247	50823	Köln	9 52 46 10	4
Allgemein Medizin	Charap	Dr. med. Nikola	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Allgemeinmedizin	Hecker	Dr. med. Norbert	Annastr. 50	50968	Köln	38 20 72	2
Allgemeinmedizin	Oltén	Dr. med. Michaela	Ursulakloster 12	50668	Köln	13 11 16	1
Allgemeinmedizin	Reich	Dr. med. Simon	Venloer Str. 389	50825	Köln	54 15 54	4
Allgemeinmedizin	Scalogna	Dr. med. Gesualdo	Frankfurter Str. 1 - 3	51065	Köln	61 20 55	9
Gynäkologie/	Fuso	Dr. med. P.	Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8	50672	Köln	13 41 20	1
Gynäkologie	Gullotta	Dr. med. Giovanni	Riehler Gürtel 15	50735	Köln	7 52 20 22	5
Gynäkologie	Vetter	Dr. med. Tina	Hauptstr. 335	51143	Köln	02203/55 996	7
HNO	Carap / Lessing	Dr. med. Andreas/Thomas	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
HNO	Grosse / Klasen	Dr. med. Marianne/ Dr. H.-	Frankfurterstr. 3	51065	Köln	61 53 23	9
Innere Medizin	Heinemann	Dr. med. Steffen	Dürener Str. 243	50935	Köln	40 32 46	3
Innere Medizin	Rosenthal	Dr. med. Peter	Venloerstr. 347	50823	Köln	52 91 15	4
Innere Medizin	Zerykier	Dr. med. Raphael	Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8	50672	Köln	13 75 98	1
Kinderheilkunde	Pizzulli	Dr. med. Antonio	Justinianstr. 4	50679	Köln	81 32 81	1
Kinderheilkunde	Stolle	Dr. med. Werner	Hunsrückstr. 16	50739	Köln	17 62 88	5
Naturheilkunde	Fuso	Dr. med. P.	Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8	50672	Köln	13 41 20	1
Neurologie / Psychiatrie (bei Dr. Nau)	Varena	Dr. med. Regina	Richmodstr. 2	50667	Köln	257 87 87	1
Neurologie / Psychiatrie	Weigl	Dr. med. Helmut	Mittelstr. 11	50672	Köln	250 94 94	1

## Kannada (Indien)

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Orthopädie	Ramesh	Dr. med. N.	Marsilstein 2	50676	Köln	21 24 12	1

## Kroatisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bergholz	Dr. med. Iva	Bergstr. 12 b	50739	Köln	74 44 41	5
Allgemeinmedizin	Kecman	Dr. med. Nina	Berrenrather Str. 190	50937	Köln	41 36 41	3
Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristoph	Christophstr. 50-52	50670	Köln	13 70 18	1
Homöopathie	Rukarina	Lidija	Dürener Str. 320	50935	Köln	46 39 84	3

## Kurdisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Deniz	Dr. med. TR. Mehmet	Rolshoverstr. 4-6	51105	Köln	87 02 309	8
Gynäkologie	Hababa	Dr. med. Samar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	240 55 33	1
Zahnarzt	Kizilkan	Dr. med. Osman	Ostheimerstr. 30	51103	Köln	8 59 93 37	8

## Malayisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere- und	Majumdar	Dr. med. D. K.	Oskar-Wilde Str. 14	50858	Köln	02234 / 49 73 72	3

## Niederländisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere Medizin	Wehler	Dr. med. Walter	Guntherstr. 82	51147	Köln	02203/67 914	7
Kinderheilkunde	Schulz	Dr. med. Klaus	Buchforststr. 2	51103	Köln	87 20 82	8

## Paschtu

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Pandjschari	Dr. med. Ahmed Wali	Arnulfstr. 20	50937	Köln	42 75 76	3
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Cellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	684100	9

## Persisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Behrouz	Dr. med. Saied	Alarichstr. 1	50679	Köln	8 80 77 72	1
Allgemeinmedizin	Djahangiri	Dr. med. F.	Hohenstaufenring 61	50674	Köln	23 72 48	1
Allgemeinmedizin	Ghazarian-Singerdi	Dr. med. Hamaz	Stadtwaldgürtel 1	50935	Köln	40 85 31	3
Allgemeinmedizin	Mehr-Rahimi	Dr. med. Siamak	Universitätsstr. 5	50937	Köln	430 72 81	3
Allgemeinmedizin	Pandjschari	Dr. med. Ahmad Wali	Arnulfstr. 20	50937	Köln	42 75 76	3
Allgemeinmedizin	Pischnamazzadeh	Dr. med. Manijeh	Hohenstaufenring 39	50674	Köln	24 64 88, 23 67 21	1
Allgemeinmedizin	Salimi	Dr. med. Djomschid	Kalker-Hauptstr. 141	51103	Köln	85 10 09	8
Augenheilkunde	Soltani	Dr. med. Kian	Lenauplatz 12	50823	Köln	55 32 62	4
Gynäkologie	Sangsari	Dr. med. Gh.	Hohenstaufenring 74 - 76	50674	Köln	21 26 68	1
Innere Medizin	Djahangiri	Dr. med. F.	Hohenstaufenring 61	50674	Köln	23 72 48	1
Innere Medizin	Kouchechi	Dr. med. Behrouz	Berg.-Gladbacher-Str. 599	51067	Köln	63 45 67	9
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Chellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	68 41 00	9
Kinderheilkunde	Pizzulli	Dr. med. Antonio	Justinianstr. 4	50679	Köln	81 32 81	1
Radiologie	Pischnamazzadeh	Dr. med. Manijeh	Hohenstaufenring 39	50674	Köln	24 64 88, 23 67 21	1
Urologie -Gem.-Praxis	Basiri / Chasur	Dr. med. A.M. / Said	Barbarossaplatz 10	50668	Köln	24 30 36	1
Urologie	Nazari-Nejad	Dr. med. Mohammad	Ostheimer Str. 83	51103	Köln	87 22 87	8
Zahnheilkunde	Esmailpour	Dr. med. Aptullah	Neusserstr. 177	50733	Köln	73 51 98	5

## Polnisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Chrobak-Kutkowski	Dr. med. Eleonora	Karolingerring 31	50678	Köln	31 40 51	1
Allgemeinmedizin	Galas	Dr. med. Peter	Regentenstr. 19-21	51063	Köln	61 27 12	9
Allgemeinmedizin	Piecuch	Dr. med. Maria	An der Kemperwiese 2 a	51069	Köln	6 80 40 81	9
Allgemeinmedizin	Severa	Dr. med. Eva	Hansaring 64	50670	Köln	13 31 81	1
Anästhesie	Mularczyk	Dr. med. Marek	Vorgebirgsstr. 118	50969	Köln	9 36 29 96	2
Augenheilkunde	Jurytko	Dr. med. Brigitte	Waldstr. 1	51107	Köln	87 21 87	8
Chirurgie	Sniegocki	Dr. med. Gregor	Bunzlauer Str. 3	50858	Köln	02234/ 499 469	3
Chirurgie	Pieczykolan	Dr. med. Janusz	Vorgebirgstr. 118	50969	Köln	36 90 02	2
Gynäkologie	Antczak	Dr. med. Wojciech	Böckingstr. 54-56	51063	Köln	6 40 53 30	9
Gynäkologie	Jakubowski	Dr. med. Darius	Genovevastr. 3	51065	Köln	61 18 47	9
Gynäkologie	Urbanik-Fischer	Dr. med. Kristoph	Christophstr. 50	50670	Köln	13 70 18	1
HNO	Gepfert-Walkowiak	Dr. med. Christine	Stadtwaldgürtel 89	50935	Köln	40 92 67	3

**Fortsetzung Polnisch**

Innere Medizin	Skurzypiec-Zybulski	Dr. med. Bernadeta	Buchheimer Str. 53-55	51063	Köln	62 70 80	9
Innere Medizin	Szwaykowski	Dr. med. Pawel	Gottesweg 153	50939	Köln	42 56 31	3
Kinderarzt	Kilanowski	Dr. med. Jazek	Neusserstr. 570	50737	Köln	74 45 41	5
Psychiatrie	Kutkowski	Dr. med. Daniel	Karolingerring 31	50678	Köln	32 19 19	1
Psychotherapie	Chrobak-Kutkowski	Dr. med. Eleonora	Karolingerring 31	50678	Köln	31 40 51	1
Radiologie	Wojciechowski	Dr. med. M.	Aachener Str. 537	50933	Köln	49 44 44	3
Zahnarzt	Kilanowski	Dr. med. Ivonna	Elbeallee 25	50765	Köln	700 81 91	6
Zahnheilkunde	Seyda	Dr. med. Marek	Stammheimer Str. 52	50735	Köln	76 73 92	5

**Portugiesisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bihari	Dr. med. Akos-Sigmund	Deutz-Mülheimer-Str. 31	50679	Köln	81 30 17	1
Allgemeinmedizin	Ferdinand	Dr. med. Klaus	Luxemburgerstr. 293	50939	Köln	41 32 72	3
Allgemeinmedizin	Piotrowski	Dr. med. Wolfgang	Zülpischer Platz 2	50674	Köln	24 78 20	1
Allgemeinmedizin	Pohl / Leonhart-Roux	Dr. med. Roman / Elke	Elisabeth-Breuer-Str. 1	51065	Köln	96 25 27 11	9
HNO	Pischke	Dr. med. Rolf	Bahnhofstr. 19	51143	Köln	02203 / 5 44 64	7
Orthopädie	Kraneis	Dr. med. Holger	Weyerstr. 34-40	50676	Köln	24 15 91	1
Zahnheilkunde	Nies	Dr. med. Detlef	An der Schanz 1	50735	Köln	76 57 77	5

**Punjabi (Indien)**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Chellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	68 41 00	9
Allgemeinmedizin	Malik	Dr. med. Hafeezullah	Ernstbergstr. 135	50765	Köln	70 00 790	6

**Rumänisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bauer	Dr. med. Johanna	Venloer Str. 247	50823	Köln	9 52 46 10	4
Allgemein Medizin	Charap	Dr. med. Nikola	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Allgemeinmedizin	Dornaika	Dr. med. Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Allgemeinmedizin	Harosa	Dr. med. Emil Livin	Saalestr. 54	50765	Köln	70 36 39	6
Allgemeinmedizin	Macarie	Dr. med. Ingrid	Komödienstr. 11	50667	Köln	13 49 53	1
Allgemeinmedizin	Olten	Dr. med. Michaela	Ursulakloster 12	50668	Köln	13 11 16	1
Allgemeinmedizin	Schmidt	Dr. med. Arthur	Spechtstr. 8	50735	Köln	71 14 44	5
Allgemeinmedizin	Soditt	Dr. med. Vera	Dürener Str. 252	50935	Köln	43 25 19	3
Chirurgie	Dornaika	Dr. med Bassam	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Gynäkologie	Gyergyay	Dr. med. Franz	Ubierring 1	50678	Köln	31 11 00	1
HNO	Carap / Lessing	Dr.med.	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Innere Medizin	Rosenthal	Dr. med. Peter	Venloerstr. 347	50823	Köln	52 91 15	4
Innere Medizin	Zerykier	Dr. med. Raphael	Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8	50672	Köln	13 75 98	1
Kieferorthopädie	Valin	Dr. med. Andrea	Am Schildchen 10	51109	Köln	84 42 14	8
Kinderheilkunde	Stan	Dr. med. Lucia	Reischplatz 2 d	50679	Köln	81 21 10	1
Lungenheilkunde	Dornaika	Dr. med. Rodica	Hauptstr. 108	50996	Köln	39 20 22	2
Neurologie &	Nass / Sigaloff-Valkov	Dr. med.	Dellbrücker Hauptstr. 90	51069	Köln	68 78 10	9
Neurologie &	Tethi	Dr. med. Peter	Nibelungenweg 18	50996	Köln	93 52 983	2
Psychiatrie, Psychother.	Heiglauer	Dr. med. Anca	Kölner Str. 48	51149	Köln	02203 / 29 83 49	7
Zahnarzt	Weiss	Dr. med. Martha	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	21 42 80	1
Zahnarzt/Oralchirurg	Valin	Dr. med. Victor	Barbarossaplatz 7	50674	Köln	23 84 78	1

## Russisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Berg/Brakowski	Dr. med. Natalia/ Larisa	Aachener Str. 19	51145	Köln	02203/ 29 12 60	7
Allgemeinmedizin	Fienhold	Dr. med. R.	Venloerstr. 601a	50827	Köln	5 87 90 83	4
Allgemeinmedizin	Fuchs	Dr. med. Luba	Konrad-Adenauer-Str. 28-38	51147	Köln	02203/30 15 41	7
Allgemeinmedizin	Galas / Behrmann	Dr. med. Peter / Kirsten	Regentenstr. 19-21	51063	Köln	61 27 12	9
Allgemeinmedizin	Malik	Dr. med. Hafeezullah	Ernstbergstr. 135	50765	Köln	70 00 790	6
Allgemeinmedizin	Mogilev-Fischer	Dr. med. Anton	Breuer Str. 41	51103	Köln	870 10 99	8
Allgemeinmedizin	Pohl / Leonhart-Roux	Dr. med. Roman / Elke	Elisabeth-Breuer-Str. 1	51065	Köln	96 25 27 11	9
Allgemeinmedizin	Reich	Dr. med. S.	Venloerstr. 389	50825	Köln	54 15 54	4
Allgemeinmedizin	Wig-Katona	Dr. med. S.	Barbarossaplatz 10	50670	Köln	92 31 900	1
Chirurgie	Sniegocki	Dr. med. Gregor	Bunzlauer Str. 3	50858	Köln	02234/ 499 469	3
Dermatologie	Fuchs	Dr. med. Jacob	Konrad-Adenauer-Str. 28-38	51147	Köln	02203/30 15 41	7
Dermatologie	Margulan	Dr. med. Alexander	Rolshoverstr. 4-6	51105	Köln	87 11 11	8
Dermatologie	Neuhaus / Neuhaus	Dr. Dieter / Dr. Martin	Buchforststr. 1-15	51103	Köln	85 10 89	8
Gynäkologie	Antczak	Dr. med. Wojciech	Böckingstr. 54-56	51063	Köln	6 40 53 30	9
Gynäkologie	Freund/Meyer/Orth	Dr.Irena/Volker/Johanne	Neusser Str. 186	50733	Köln	72 00 234	5
Gynäkologie	Gurtowaja-Breuer	Dr. med. Nathalie	Venloer-Str. 601-603	50827	Köln	58 12 20	4
Gynäkologie	Händler	Dr. med. Sonja	Roonstr. 7	50674	Köln	21 61 20	1
Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristioph	Christophstr. 50j	50670	Köln	13 70 18	1
Gynäkologie	Wall	Dr. med. Ina	Bonnerstr. 244	50968	Köln	37 29 06	2
HNO	Pischke	Dr. med. Rolf	Bahnhofstr. 19	51143	Köln	02203 / 5 44 64	7
Innere Medizin	Szwaykowski	Dr. med. Pawel	Gottesweg 153	50939	Köln	42 56 31	3
Innere Medizin	Zerykier	Dr. med. Raphael	Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8	50672	Köln	13 75 98	1
Kinderarzt	Stan	Dr. med. L.	Reischplatz 2.d	50679	Köln	81 21 10	1
Naturheilverfahren	Fidelmann	Dr. V.	Frankfurter Str. 7	51063	Köln	962 40 60	9
Orthopädie	Iliueva	Dr. med. S.	Aquinostr. 2	50670	Köln	8 60 64 64	1
Psychiatrie	Kutkowski	Dr. med. D.	Karolingerring 31	50678	Köln	32 19 19	1
Psychiatrie	Peters	Dr. med. Waldemar	An der Alteburger Mühle 10	50968	Köln	38 16 76	2
Psychiatrie / Neurologie	Speiser-Freisburger	Dr. med. Erika	Mathias-Schleiden-Str.16	50735	Köln	76 58 92	5
Psychiatrie	Viprinski	Dr. med. Viktoria	Johann-Classen Str. 68	51103	Köln	82 89 58-00	8
Psychiatrie / Psychother.	Dinovski	Dr. med. Vladimir	Hansaring 13	50670	Köln	95 21 444	1
Radiologie	Dubs	Dr. med. E.	Pariser Platz	50765	Köln	70 30 26	6
Zahnarzt	Chasan	Dr. med. M.	Eigelstein 103-113	50668	Köln	12 22 39	1
Zahnarzt	Gandelmann	Dr. med. Alexander	Gottesweg 116	50939	Köln	41 19 00	3
Zahnarzt	Goutkin	Dr. med. Rita	Hohe Straße 73-75	50667	Köln	257 57 04	1
Zahnarzt	Schotland/Schotland	Dr. med. Boris / Dr.	Venloerstr. 305	50823	Köln	952 17 64	4
Zahnheilkunde	Seyda	Dr. med. Marek	Stammheimer Str. 52	50735	Köln	76 73 92	5
Zahnarzt	Weiss	Dr. med. Martha	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	21 42 80	1

## Schwedisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere	Weber/Krämer/H./A.	Dr. med.	Esserstr. 77	51105	Köln	83 35 75	8

## Serbo-kroatisch

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bergholz	Dr. med. Iva	Bergstr. 12 b	50739	Köln	74 44 41	5
Allgemeinmedizin	Kecman	Dr. med. Nina	Berrenrather Str. 190	50937	Köln	41 36 41	3

**Fortsetzung Serbo-Kroatisch**

Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristoph	Christophstr. 50	50670	Köln	13 70 18	1
Homöopathie	Rukarina	Dr. med. Lidija	Dürener Str. 320	50935	Köln	46 39 84	3

**Slowakisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Galas	Dr. med. Peter	Regentenstr. 19-21	51063	Köln	61 27 12	9
Allgemeinmedizin	Severa	Dr. med. Eva	Hansaring 64	50670	Köln	13 31 81	1
Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristioph	Christophstr. 50	50670	Köln	13 70 18	1
Innere Medizin	Smetanay	Dr. med. Pavel	Gotenring 16	50679	Köln	81 39 69	1

**Slowenisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Gynäkologie	Gyergyay	Dr. med. Franz	Ubierring 1	50678	Köln	31 11 00	1
Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristoph	Christophstr. 50	50670	Köln	13 70 18	1

**Spanisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bihari	Dr. med. Akos-Sigmund	Deutz-Mülheimer-Str. 31	50679	Köln	81 30 17	1
Allgemein Medizin	Charap	Dr. med. Nikola	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Allgemeinmedizin	Ferdinand	Dr. med. Klaus	Luxemburgerstr. 293	50939	Köln	41 32 72	3
Allgemeinmedizin	Macarie	Dr. med. Ingrid	Komödienstr. 11	50667	Köln	13 49 53	1
Allgem./Sport/Tropenarz	Kemper	Dr. med. Thomas	Taunusstr. 26	51105	Köln	83 16 90	8
Allgemeinmedizin	Piecuch	Dr. med. Maria	An der Kemperwiese 2 a	51069	Köln	6 80 40 81	9
Allgemeinmedizin	Piotrowski	Dr. med. Wolfgang	Zülpischer Platz 2	50674	Köln	24 78 20	1
Allgemeinmedizin	Plümen	Dr. med. Michael	Haselnusshof 1	50767	Köln	79 98 54	6
Chirurgie/Proktologie	Narro	Dr. med. José Luis	Frankfurter Str. 19	51065	Köln	61 91 55	9
Chirurgie	Wunsch	Dr. med. Eric	Venloer Str. 389	50825	Köln	55 87 01	4
Gynäkologie	Freund/Meyer/Orth	Dr. Irena/Volker/Johannes	Neusser Str. 186	50733	Köln	72 00 234	5
Gynäkologie	Gullotta	Dr. med. Giovanni	Riehler Gürtel 15	50735	Köln	7 52 20 22	5
Gynäkologie	Mlynek-	Dr. Claudia/ Dr. Jochen	Bergisch-Gladbacher-Str. 408	51067	Köln	63 16 19	9
Gynäkologie	Wehgartner	Dr. med. Christine	Theresien Str. 76	50931	Köln	40 72 40	3
Haut	Nadji	Dr. med. Dr. phil. Alfhild	Sachsenring 1	50677	Köln	31 61 70	1
HNO	Carap / Lessing	Dr. med. Andreas/Thomas	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
HNO	Grosse / Klasen	Dr. Marianne / Dr. H.-P.	Frankfurterstr. 3	51065	Köln	61 53 23	9
Innere	Eich	Dr. med. Thorsten	Urbacher Weg 19	51149	Köln	02203/ 566 15 63	7
Innere Medizin	Heinemann	Dr. med. Steffen	Dürener Str. 243	50935	Köln	40 32 46	3
Innere Medizin	Herlinger	Dr. med. Thomas	Kirchweg 121	50858	Köln	48 68 49	3
Innere Medizin	Schröder	Dr. med. Hubert	Sürther Hauptstr. 144	50999	Köln	02236/ 6 56 44	2
Innere Medizin	Zerykier	Dr. med. Raphael	Kaiser-Wilhelm-Ring 6-8	50672	Köln	13 75 98	1
Kieferchirurgie	Hörster	Dr. med. Wolfgang	Genter Str. 3 - 5	50672	Köln	51 30 26	1
Kinderheilkunde	Nacken	Dr. med. Ursula	Unter den Ulmen 5	50968	Köln	34 05 917	2
Kinderheilkunde	Pizzulli	Dr. med. Antonio	Justinianstr. 4	50679	Köln	81 32 81	1
Kinderheilkunde	Stan	Dr. med. Lucia	Reischplatz 2d	50679	Köln	81 21 10	1
Kinderheilkunde	Stankowski	Dr. med. Peter	Dünnwalder Str. 7	51063	Köln	6 40 30 21	9
Lungenheilkunde	Martinez	Dr. med. J.	Kaiser-Wilhelm-Ring 26	50672	Köln	13 52 24	1
Orthopädie	Kraneis	Dr. med. Holger	Weyerstr. 34-40	50676	Köln	24 15 91	1

**Fortsetzung Spanisch**

Urologie	Spengler	Dr. med. Heinz	Sachsenring 1	50677	Köln	93 18 51-0	1
Zahnheilkunde	Llorente	Dr. med. Alfonso I.	Aachener Str. 68	50674	Köln	51 68 37	1
Zahnheilkunde	Nies	Dr. med. Detlev	An der Schanz 1	50735	Köln	76 57 77	5
Zahnheilkunde	Saadatmand	Dr. med. Stella	Universitätsstr. 7	50937	Köln	42 68 67	3
Zahnarzt	Schotland/Schotland	Dr. med. Boris / Dr. Felix	Venloerstr. 305	50823	Köln	952 17 64	4

**Suaheli**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Makoi	Dr. med. B.	Frohnhofstr. 130	50827	Köln	594 80 88	4

**Tamil**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Innere Medizin	Paramanathan	Dr. med. Rangan	Hohe Str. 78	51149	Köln	02203/140 11	7
Orthopädie	Ramesh	Dr. med. N.	Marsilstein 2	50676	Köln	21 24 12	1

**Tschechisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Galas	Dr. med. Peter	Regentenstr. 19-21	51063	Köln	61 27 12	9
Allgemeinmedizin	Severa	Dr. med. Eva	Hansaring 64	50670	Köln	13 31 81	1
Dermatologie	Neuhaus / Neuhaus	Dr. med. Dieter/Dr. Martin	Buchforststr. 1-15	51103	Köln	85 10 89	8
Gynäkologie	Urbaniak-Fischer	Dr. med. Kristoph	Christophstr. 50	50670	Köln	13 70 18	1
Innere Medizin	Smetanay	Dr. med. Pavel	Gotenring 16	50679	Köln	81 39 69	1
Zahnheilkunde	Seyda	Dr. med. Marek	Stammheimer Str. 52	50735	Köln	76 73 92	5

**Tschechoslowakisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Severa	Dr. med. Eva	Hansaring 64	50670	Köln	13 31 81	1

**Türkisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemmed. -Gem.praxis	Alves	Dr. med. Samet	Elisabeth-Breuer-Str. 1	51065	Köln	96 25 27 11	9
Allgemeinmedizin	Demir	Dr. med. Kemal	Venloer Str. 338	50823	Köln	9 52 00 28	4
Allgemeinmedizin	Deniz	Dr. med. TR Mehmet	Rolshover Str. 4 - 6	51105	Köln	870 23 09	8
Allgemeinmedizin	Arslan	Dr. med. Hasan	Wiener Platz 5	51065	Köln	61 26 20	9
Allgemeinmedizin	Mani	Dr. med. Fikret	Neusser Str. 304	50733	Köln	76 57 13	5
Allgemeinmedizin	Metin	Dr. med. Zahit	Buchforststr. 1 - 15	51103	Köln	85 86 29	8
Allgemeinmedizin	Nguyen-Petersen	Dr. med. C.D.	Karolingerring 31	50678	Köln	31 67 73	1
Allgemeinmedizin	Özdemir	Dr. med. Müzeyyen	Kapellen Str. 8	51103	Köln	8 37 99 11	8
Allgemeinmedizin	Pohl / Leonhart-Roux	Dr. med. Roman / Elke	Elisabeth-Breuer-Str. 1	51065	Köln	96 25 27 11	9
Allgemeinmedizin	Toksöz-Kerstin	Dr. med. Dilek	Zülpicher Str. 355	50935	Köln	43 55 34	3
Allgemeinmedizin	Tut	Dr. med. Mehpare	Venloer Str. 319	50823	Köln	510 14 07	4
Allgemeinmedizin	Yilmaz	Dr. med. Mustafa	Göteborg Str. 12	50765	Köln	708 80 52	6
Augenarzt	Bagci	Dr. med. Dogan	Hohenzollernring 32	50672	Köln	25 33 23	1

**Fortsetzung Türkisch**

Chirurgie	Akkan	Dr. med. Serdar	Adolphstr. 35	50679	Köln	88 40 44	1
Chirurgie/ plast. Chirurg	Uckunkaya	Dr. med. Savas	Josef-Haubrich-Hof 5	50676	Köln	20 37 320	1
Gynäkologie	Arslan-Schadwinkel	Dr. med. Yesim	Ebertplatz 2	50668	Köln	76 76 56	1
Gynäkologie	Dräger	Dr. med. Meral	Berrenrather Str. 315	50937	Köln	41 10 03	3
Gynäkologie	Eren	Dr. med. Sema	Dürener Str. 199	50931	Köln	40 10 51	3
Gynäkologie	Hababa	Dr. med. Samar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	2405533	1
Gynäkologie	Metin	Dr. med. Zahit	Buchforststr. 1 - 15	51103	Köln	85 86 29	8
Gynäkologie	Türkeri	Dr. med. Fazli	Venloer-Str. 666	50827	Köln	530 40 51	4
Gynäkologie Praxis Dr. Würdelen	Köklü	Dr. med. Berna	Kurfürstenstr. 5-7	50678	Köln	31 17 17	1
Gynäkologie	Yenersoy	Dr. med. Aynur	Longericher Str. 532	50739	Köln	599 33 75	5
HNO	Emir	Dr. (TR) Semir	Am Rinckenpfehl 57	50676	Köln	8 01 76 00	1
HNO	Küpeli	Dr. med. Serhat	Kalk-Mülheimer-Str. 21	51103	Köln	85 27 28	8
HNO	Yildiz	Dr. med. Fahri	Zeppelinstr. 1	50667	Köln	27 76 340	1
Innere Medizin	Kouchechi	Dr. med. Behrouz	Berg.-Gladbacher-Str. 599	51067	Köln	63 45 67	9
Innere Medizin	Nergiz	Dr. med. Karakaya	Schildergasse 107-109	50667	Köln	270 66 33	1
Innere Medizin	Turgay	Dr. med. Sanac	Fürstenberg Str. 29	51065	Köln	62 30 26	9
Innere Medizin	Yıldızgördü	Dr. med. Filiz	Olpener Str. 110	51103	Köln	87 13 72	8
Kieferorthopädie	Sevinc	Dr. med. Habib	Spinnmühlengasse 9	50676	Köln	92 30 879	1
Kinderheilk./Allergologi	Ünal-Maelger	Dr. med. H. Öznur	Buchforststr. 1-15	51103	Köln	85 21 85	8
Neurologie/Psychiatrie	Gökelma	Dr. med. TR. Yusuf	Apostelnstr. 10	50667	Köln	25 78 141	1
Orthopädie	Küpeli	Dr. med. Kürsat	Kalk-Mülheimer-Str. 60	51103	Köln	85 40 30	8
Orthopädie	Erdogan	Dr. med. Erdem	Schönsteinstr. 63	50825	Köln	55 91 0	4
Zahnarzt	Canli	Dr. med. Taylan	Heidemannstr. 120a	50825	Köln	55 12 22	4
Zahnarzt	Esmailpour	Dr. med. Aptullah	Neusserstr. 177	50733	Köln	73 51 98	5
Zahnarzt	Gündüz	Dr. med. Mürvet, M.	Buchheimerstr. 57	51063	Köln	61 12 08	9
Zahnarzt	Kizilkan	Dr. med. Osman	Ostheimerstr. 30	51103	Köln	8 59 93 37	8
Zahnarzt	Özdilek	Dr. med. Ibrahim	St-Tönnis-Str. 115	50769	Köln	78 23 08	5

**Ungarisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Bihari	Dr. med. Akos-Sigmund	Deutz-Mülheimer-Str. 31	50679	Köln	81 30 17	1
Allgemein Medizin	Charap	Dr. med. Nikola	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Allgemeinmedizin	Pataky	Dr. med. Maria	Sportstr. 24	50737	Köln	74 18 75	5
Allgemeinmedizin	Severa	Dr. med. Eva	Hansaring 64	50670	Köln	13 31 81	1
Allgemeinmedizin	Soditt	Dr. med. Vera	Dürener Str. 252	50935	Köln	43 25 19	3
Gynäkologie	Gyergyaya	Dr. med. Franz	Ubiering 1	50678	Köln	31 11 00	1
HNO	Carap / Lessing	Dr. med. Andreas/Thomas	Venloer Str. 389	50825	Köln	9 54 15 50	4
Innere Medizin	Rosenthal	Dr. med. Peter	Venloerstr. 347	50823	Köln	52 91 15	4
Kieferorthopädie	Valin	Dr. med. Andrea	Am Schildchen 10	51109	Köln	84 42 14	8
Neurologie & Psychiatrie	Tethi	Dr. med. Peter	Nibelungenweg 18	50996	Köln	39 31 82	2
Zahnärztin	Weiss	Dr. med. artha	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	21 42 80	1

**Ukrainisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Dermatologie	Margulan	Dr. med. Alexander	Rolshoverstr. 4-6	51105	Köln	87 11 11	8

**Urdu**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Malik	Dr. med. Hafeezullah	Ernstbergstr. 135	50765	Köln	70 00 790	6
Allgemeinmedizin	Pandjschari	Dr. med. Ahmad Wali	Arnulfstr. 20	50937	Köln	42 75 76	3
Innere Medizin	Merzadah	Dr. med. Chellaram	Im Riephagen 2	51069	Köln	684100	9

**Vietnamesisch**

FACHRICHTUNG	NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	STB
Allgemeinmedizin	Duong Dinh	Dr. med. Quy	Gremberger Str. 31	51105	Köln	83 43 03	8
Allgemeinmedizin	Nguyen-Petersen	Dr. med. C.D.	Karolingerring 31	50678	Köln	31 67 73	1
Kinderheilkunde	Tong Thi	Dr. med. Thay	Gremberger Str. 31	51105	Köln	83 43 03	8

## II. Psychotherapeutische Versorgung

### Psychologische Psychotherapie

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	INSTITUTION	STB
Abouzia	Oliver Bijan	Pellenzstr. 48	50823	Köln	51 91 03	engl., niederländisch	Praxis	4
Aypar	Cengiz	Johann-Classen-Str. 68	51103	Köln	82 89 58 00	türkisch	Praxis	8
Briski	Aleksandra	Christophstr. 50-52	50670	Köln	2580405 u. 2781431	serbokroat./franz./engl.	Praxis	1
Czarnowski	Eleonore	Venloerstr. 227-231	50823	Köln	562 55 63	Poln., russisch, engl.	Gem.-Praxis	4
Di Matteo	Graziella	Von-Werth-Str. 57	50670	Köln	546 24 37	italienisch/ spanisch	Praxis	1
Dinowski	Dr. Vladimir	Hansaring 13	50670	Köln	952 14 44	kroatisch	Praxis	1
Prof. Dr. Echterhoff	Wilfried	Olpener Str. 544	51109	Köln	9 69 20 39	englisch, Kenntnisse in afrikanischer Kultur	Institut f. psych. Unfallnachsorge	8
Enders	Gabriele	Antwerpener Str. 46	50672	Köln	56 13 01	englisch	Praxis Ki.+Jugend	1
Franken Schneider-K. Zierl	Monika Erika	Guilleaumestr. 17	51065	Köln	691 02 77	englisch, französisch	Praxis-gemeinschaft	9
Göllner	Sigrid	Heinz-Kühn-Str. 39	51067	Köln	680 69 04	spanisch/ Gebärdenspr.	Praxis	9
Günsberg	Peter	Kamekestr. 20 - 22	50672	Köln	510 73 06	tschech./slowakisch	Praxis	1
Heise	Bärbel	Ehrenstr. 35a-37	50672	Köln	550 23 13	niederländisch	Praxis	1
Horst	Hajo	Neuenhöfer Allee 82	50935	Köln	430 30 00	englisch, italienisch	Praxis	3
Karacaoglan	Ismail	Gutenbergstr. 55	50823	Köln	95 24 412	türkisch	Praxis	4
Krochforst	Marcia	Josef-Haubrich Hof 5	50676	Köln	231 29 91	brasilianisch, portug.	Praxisgemein.	1
Dr. rer. Kühn	Heike	Burgunderstr. 48	50677	Köln	92 30 720	englisch	Praxis	1
Mohos	Silke	Merheimer Str. 220	50733	Köln	72 39 93	engl., franz., spanisch	Praxis	5
Salvatori-W.	Donatella	Kleiner Griechenmarkt 28-30	50676	Köln	24 00 332	italienisch	Praxis	1
Schäpe	Hülya	Hansaring 12	50670	Köln	510 40 63	türkisch	Praxis	1
Schleich	Lidon	Ebertplatz 2	50670	Köln	12 19 41	spanisch	Praxis	1
Schiess	Simone	Werderstr. 26	50672	Köln	52 73 53	englisch	Praxis	1
Stark	Mina	Steinweg 3	50667	Köln	257 07 07	persisch	Praxis	1
Steuber	Marlene	Karolingerring 31	50678	Köln	31 73 53	englisch	Praxis	1
Stief-Küchler	Hubertus	Jülicher Str. 19	50674	Köln	21 36 75	englisch	Praxis	1
Ünal	Hamidiye	Mittelstr. 11	50672	Köln	270 66 61	türkisch	Praxis	1
Unterbörsch	Rainer	Im Klapperhof 1	50670	Köln	39 96 173	englisch	Praxis	1
Wädekin	Martina	Schmittgasse 35	51143	Köln	02203/59 36 80	englisch	Praxis	7

### Ärztliche Psychotherapie

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	FACHRICHTUNG	STB
Fuso	Dr. med. P.	Kaiser-Wilhelm-Ring 6 - 8	50672	Köln	13 41 20	italienisch	Gynäkologie	1
Freund	Dr. med. Irena	Neusserstr. 186	50733	Köln	7 200 234	russ., span., hebräisch	Gynäkologie	5
Gutzmann	Dr. med. Annegret	Ehreshover Str. 8	50735	Köln	71 44 96	englisch, französisch	Gynäkologie	5
Hababa	Dr. med. Samar	Roonstr. 39-41	50674	Köln	240 55 33	arabisch, türk.,	Gynäkologie	1
Höck	Dr. med. Anna D-	Hohenstaufenring 53	50674	Köln	23 22 71	englisch	Innere Medizin	1
M'barek	Dr. med. Hedi	Viersener Str.6	50733	Köln	73 17 11	arabisch, französisch	Allgemeinmedizin	5
Plümen	Dr. med. Michael	Haselnusshof 1	50767	Köln	79 98 54	engl., franz., spanisch	Allgemeinmedizin	6
Roth	Dr. med. Thomas	Ubierring 11	50678	Köln	31 13 57	englisch, französisch	Innere Medizin	1
Rummel-Scheschonk	Dr. med. H-Josef	Klosterstr. 130	50931	Köln	40 24 81	englisch, französisch	Allgemeinmedizin	3
Tsomplektsis	Dr. med. Apostolos	Von Sandt-Platz 10	50679	Köln	38 32 44	griechisch	Gynäkologie	1
Wördelen	Dr. med. Christian	Kurfürstenstr. 5-7	50678	Köln	31 17 17	engl., franz., bengali	Gynäkologie	1

## Logopädische Praxen / Sprachtherapie

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	STB
Berk	Susanne	Sülzgürtel 86	50937	Köln	42 00 335	portugiesisch, brasilianisch	3
Boos-Kalkan	Andrea	Niehler Kirchweg 62	50733	Köln	760 58 11	türkisch, griechisch	5
Fais	Alessandra	Maastrichter Str. 22	50672	Köln	50 00 444	italienisch	1
Klein	Rana	Goethestr. 6-8	51143	Köln	02203/ 551 11	türkisch	7
Kühn	Gisela	Bismark Str. 9	50672	Köln	510 47 81	spanisch	1
Markieh	Reza	Hartwichstr. 101	50733	Köln	739 39 41	persisch, englisch	5
Miller	Marianne	Gotenring 51	50679	Köln	88 16 77	spanisch, italienisch	1
Petrere	Maritena	Dombacher Str. 8	51065	Köln	69 10 200	italienisch	9
Sigle	Günter	Kölner Str. 68	50859	Köln	02234/ 49 85 07	englisch, niederländisch	3
Spee	Lidwin	Joseph-Stelzmann-Str. 9 Kinderklinik / Uni Köln	50931	Köln	478- 65 86	französisch	3
Ulrich, Meyer v. Wittgenstein	Maja, Isabelle	Kölner Str. 68	50859	Köln	02234/ 49 85 07	engl., französisch, wolof <sup>1</sup> (s. Fussnote) italienisch	3
Zierold	Martin	Erzberger Platz 1-3	50733	Köln	760 20 50	englisch, französisch	5

## Ergotherapie

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	STB
Krämer-Bleicher	Karina	Josef-Haubrich-Hof 3	50676	Köln	24 45 68	englisch	1

## Krankengymnastik

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	STB
Domin	Marek Zymut	Humboldtstr. 134	51149	Köln	02203/312 87	polnisch, englisch	7
Feldmar	Zita	Buchheimer Str. 53	51063	Köln	61 16 08	ungar., slowak., russisch tschech., poln., engl., franz.	9
Franz	Erika	Bruchsaler Str. 22	51107	Köln	89 74 82	russisch	8
Fridman	Jakov	Heidelberger Str. 13-15	51065	Köln	61 71 94	russisch	9
Hüther	Carsten	Dürener Str. 338e	50935	Köln	430 33 66	englisch	3
Kasapoglu	Olgun	Heidemann Str. 78	50825	Köln	550 22 86	türkisch, engl. (Physiotherap.)	4
Kulcsar	Dalma	Monheimer Str. 18	50737	Köln	74 12 10	ungar., engl., arab., franz.	5
Pilor/ Holmlöf	Alvoraz/ Annkatrin	Jahnstr. 1	50676	Köln	23 23 16	span., schwedisch, holländ.	1
Ramezianian	Ali	Koblenzer Str. 1 - 9	50968	Köln	34 40 56	persisch, kurdisch	2

## Hebammen

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE 1	SPRACHE 2	STB
Anac	Fusun	Mauritius Stein Weg 112	50676	Köln	92 31 961	türkisch		1
Aytuzlar	Fadime	Marbergweg 90	51107	Köln	87 25 74 / 0173-5168099	türkisch		8
Haashmi	F. Adeleh	Carlebach Str. 9	51145	Köln	02203 / 32 974	persisch	türkisch	7
Haji-Ghorbani	Zahra	Artilleriestr. 94	51147	Köln	02203 / 63 572	persisch		7
Jaskowsky	Gundula	Bonner Str. 329	50968	Köln	38 57 11	englisch		2
Kaufmann	Rita	Fritz Reuter Str. 14	50968	Köln	34 00 800	englisch		2
Minnik	Vera	Körnerstr. 90	50823	Köln	52 96 51	spanisch	englisch	4
Schmidt	Asuman	Kasperstr. 19	51149	Köln	02203 / 37 18 24	türkisch		7

<sup>1</sup> wolof ist eine afrikanische Sprache und wird in Senegal gesprochen

### III. Kliniken, Institutionen

#### Alexianer Krankenhaus GmbH

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
französisch, italienisch, spanisch, türkisch und ungarisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Kölner Str. 64	51149	Köln	02203 / 91 70-0

#### Kliniken der Stadt Köln

- **Krankenhaus Köln-Holweide**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
arabisch, bosnisch, chinesisch, dänisch, englisch, französisch, griechisch, indisch, italienisch, koreanisch, kroatisch, kurdisch, malayalam, niederländisch, norwegisch, paschtu, persisch, philippinisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbokroatisch, slowakisch, spanisch, tschechisch, tschiluba, türkisch und ungarisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Neufelder Str. 32	51058	Köln	89 07-0

#### Malteser Krankenhaus

##### St. Hildegardis

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
arabisch, englisch, französisch, griechisch, rumänisch und türkisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Bachemer Str. 29-33	50931	Köln	40 03-0

#### Rheinische Kliniken Köln

- **Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
afghanisch, armenisch, äthiopisch, chinesisch, englisch, eritreisch, farsi (paschtu), französisch, ganesisch, griechisch, hebräisch, hindi, indisch, italienisch, kroatisch, kurdisch, malayisch, niederländisch, norwegisch, persisch, philippinisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbisch, slowakisch, spanisch, Suaheli, tschechisch, türkisch, ukrainisch, ungarisch und vietnamesisch.

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Wilhelm-Griesinger-Str. 23	51109	Köln	89 93-1

#### St. Franziskus Hospital Köln

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
englisch, französisch, italienisch, polnisch, russisch, spanisch und türkisch  
für andere Sprachen werden MitarbeiterInnen des Hauses mit entsprechenden Sprachkenntnissen herangezogen

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Schönsteinstr. 63	50825	Köln	55 91-0

## St. Marien-Hospital

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

englisch, französisch, portugiesisch und russisch

Diätberatung und Diabetes-Schulung in türkischer Sprache

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Kuniberts kloster 11	50668	Köln	1 62 92 51

## Tageskliniken

### • Tageskliniken der Rheinischen Kliniken Köln

#### - Tagesklinik Adamsstrasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

chinesisch, englisch, polnisch, russisch und türkisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Adamsstr. 12	51063	Köln	60 608-500

#### - Tagesklinik Gerontopsychiatrie Adamsstrasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

englisch, polnisch und türkisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Adamsstr. 12	51063	Köln	60 608-510

#### - Tagesklinik Merheim

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

polnisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Wilhelm-Griesinger-Str. 23	51109	Köln	89 93 250

#### - Tagesklinik Rottweiler Strasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

englisch und persisch (pashtu)

Beratungen werden in folgenden Fremdsprachen angeboten:

englisch, polnisch und türkisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Rottweiler Str. 3	50739	Köln	170 708-700 und 170 708-736

### • Tagesklinik Alteburger Strasse

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

französisch, rumänisch, russisch und türkisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Alteburger Str. 8-12	50678	Köln	33 94-0

- **Tagesklinik Pionierstrasse**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:  
englisch und italienisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Pionierstr. 19	50735	Köln	97 65 16-0

**Universitätskliniken zu Köln (Interner Dolmetscherdienst)**

folgende Fremdsprachen werden hier gesprochen:

bosnisch, bulgarisch, dänisch, englisch, französisch, italienisch, kroatisch, niederländisch, norwegisch, persisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, schwedisch, serbisch, slowakisch, spanisch, tschechisch, türkisch und ungarisch

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Joseph-Stelzmann-Str. 9	50931	Köln	4 78-0

ANSPRECHPARTNER	TELEFON
Herr Aretz	478-5302
Herr Ott	478-5812
Frau Raphael	478-4286
Frau Schnell-Dürscheidt	478-4051

**Sozialpsychiatrische Zentren (SPZ)**

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	INSTITUTION	STB
Pickios	Dimitrios	Regentenstr. 48	51063	Köln	9 65 59 03	griechisch	SPZ-Mülheim	9
Tastekin	Ilhan	Philippstr. 72	50823	Köln	96 56 70	türkisch	SPZ-Ehrenfeld	4

## IV. Beratungsstellen

### A. Psychologische Beratungen mit Therapieangebot

#### **agisra**

Arbeitsgemeinschaft gegen internationale sexuelle und rassistische Ausbeutung e. V. - für Migrantinnen und Flüchtlingsfrauen

(mit koreanisch und portugiesisch sprechenden MitarbeiterInnen)

#### **Sozialberatung ohne Therapieangebot**

(mit arabisch, englisch, französisch koreanisch, persisch, portugiesisch, spanisch, tigrinya und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Steinbergerstr. 40	50733	Köln	12 40 19

#### **Caritasverband für die Stadt Köln**

- **Flüchtlingsberatung / Therapiezentrum für Folteropfer**

(mit türkisch, arabisch, französisch und englisch sprechenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern; alle anderen Sprachen mit Hilfe von Dolmetschern)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Spiesergasse 12	50670	Köln	16 07 40

- **Internationale Familienberatung**

(mit englisch, französisch, italienisch, polnisch, portugiesisch serbo-kroatisch, spanisch und russisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Mittelstr. 52	5067	Köln	92 58 43-0

#### **Gesundheitszentrum für MigrantInnen**

(mit türkisch und russisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Marsilstein 6	50676	Köln	95 15 42 31

#### **Familienberatungsstelle der Stadt Köln**

(Zweigstelle Innenstadt mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ZWEIGSTELLE	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Zentraler Dienst	Sieversstr. 37-41	51103	Köln	560 51 - 0
Innenstadt	Schaeven Str. 1 a	50676	Köln	2 21 - 254 33 oder 2 21 - 249 23

**Frauenberatungsstelle Köln Kalk**

(-Hilfe bei häuslicher Gewalt-)

(mit türkisch sprechender Mitarbeiterin)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Kalker Hauptstr. 247-273	51103	Köln	8 20 94 16

**Zartbitter**

(mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Sachsenring 2-4	50677	Köln	31 20 55

**Zentrum für Frühbehandlung**

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	STB
Gün	Tatlican	Alte Brühler-Str. 8/ 108	50997	Köln	02232/ 69 123	türkisch ./ franz. / engl./ Gebärdensprache	2
Aydin-Tümmers	Lale	Florenzer Str. 82	50765	Köln	2 79 14 96	türkisch	6

**B. Psychosoziale Beratungen ohne Therapieangebot****Amt für Diakonie Köln**• **Asylberatung**

(mit englisch und französisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Brandenburger Str. 23	50668	Köln	1 60 38 72

• **Asylverfahrensberatung ZAB-Schiff**

(mit englisch, französisch und portugiesisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Deutzer Hafen 0	50679	Köln	81 02 72

• **Sozialberatung für Griechen**

(mit griechisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Brandenburger Str. 23	50668	Köln	1 60 38 26

**A W O****Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Köln e.V.**

- AWO Internationale Beratungs- und Betreuungszentren für MigrantInnen -IBBZ-  
IBBZ in Köln Mitte (mit englisch, französisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	OR	TELEFON
Venloer Wall 15	50672	Köl	888 10 -0

  

ANSPRECHPARTNER	TELEFON
Herr Özküçük	888 10 -111 / - 112
Frau Orbay	888 10 -113
Frau Elbahan	888 10 -114
Frau Yavuz	888 10 -115

- AWO Internationale Beratungs- und Betreuungszentren für MigrantInnen -IBBZ-  
IBBZ in Köln Kalk (mit englisch, französisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	OR	TELEFON
Hollweghstr. 22-26	51103	Köl	870 29 98 oder 870 35 77

  

ANSPRECHPARTNER	TELEFON
Frau Zerrin Dittmann	870 29 98 oder 870 35 77
Frau Gülin Gökalp	870 29 98 oder 870 35 77
Herr Serif Issi	870 29 98 oder 870 35 77
Frau Nuran Kancok	870 29 98 oder 870 35 77
Herr Hakki Mercan	870 29 98 oder 870 35 77

**Caritasverband für die Stadt Köln**

- **Internationaler Sozialdienst**

Information und Beratung für MigrantInnen aller Nationalitäten, für ArbeitnehmerInnen, asylanerkannte Flüchtlinge und AussiedlerInnen, sowie deren Familienangehörige (mit englisch, französisch, italienisch, griechisch, kroatisch, polnisch, portugiesisch, serbisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen; Beratung mit Dolmetschenden darüber hinaus möglich)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Stolzestr. 1a	50674	Köln	560 46-20

- **Internationaler Sozialdienst**

Information und Beratung - insbesondere für Frauen - für MigrantInnen aller Nationalitäten, für ArbeitnehmerInnen, asylanerkannte Flüchtlinge und AussiedlerInnen, sowie deren Familienangehörige (mit englisch, Filipino, malayalam und koreanisch sprechenden MitarbeiterInnen; Beratung mit Dolmetschenden darüber hinaus möglich)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
An Groß St. Martin 9-11	50667	Köln	27 28 9-0

## Gerontopsychiatrisches Zentrum -Adamsstrasse (Rheinische Kliniken Köln)

### Beratungsstelle für ältere Menschen und deren Angehörige

(mit englisch, polnisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Adamsstrasse 12	51063	Köln	60 608-507

## Kinderschutzbund Köln

### Jugend- und Erziehungsberatungsstelle, Familienberatung, Kalker Laden / Kalker Treff

(mit türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Kalker Hauptstr. 214	51103	Köln	8 70 10 70

## Kontakt und Beratungsstelle für Drogenabhängige

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	INSTITUTION	STB
Cenan	Erdal	Vietorstr. 20	51103	Köln	9 87 57 85	türkisch	S K M - Kalk	8
Mercan	Hakki	Holweghstr. 22-26	51103	Köln	870 29 98 / 870 35 77	türkisch	A W O - Kalk	8

## Seniorenberatung

INSTITUTION	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	NAME	VORNAME	SPRACHE
A W O - Kalk	Hollweghstr. 22-26	51103	Köln	870 29 98 / 870 35 77	Issi	Serif	türkisch
Die Johanniter	Friedrich-Ebert-Str. 2	50996	Köln	89 00 93 15	Petridou-Nitsche	Charitini	griechisch
Deutsches Rotes Kreuz	An der Bottmühle 2+15	50678	Köln	9 31 90 14	Lieb-Dilmi	Evelin	französisch
Caritasverband	Stolzestr. 1 a	50674	Köln	5 60 46-20 5 60 46-26	Internationaler Sozialdienst Beratung für ältere MigrantInnen		s. bitte Seite 27 (Internat. Sozialdienst); für andere Nationalitäten: Arbeit mit Dolmetschenden
Caritasverband	Stolzestr. 1 a	50674	Köln	5 60 46-0 5 60 46-13 5 60 46-14	Internationales Zentrum Gruppenaktivitäten für ältere MigrantInnen unterschiedlicher Kulturen		s. bitte Seite 27 (Inter- nationaler Sozialdienst)

## Sozialberatung / Stadt Köln

- Bezirksjugendamt Innenstadt / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch und türkisch sprechender Mitarbeiterin und Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Gather	Brückenstr. 19	50667	Köln	221-9 12 73
Aussendienststelle: Freizeitanlage: Klingelpütz	Vogteistr. 17	50668	Köln	221-9 12 53 04

- Bezirksjugendamt Innenstadt / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit türkisch sprechender Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Zemke-Majoli	Brückenstr. 19	50667	Köln	221-9 12 70
Aussendienststelle: Bürgerhaus Stollwerk	Dreikönigenstr. 23	50678	Köln	99 11 08 18

- Bezirksjugendamt Ehrenfeld / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch, französisch und italienisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Pyro, Frau Ringel	Venloerstr. 419-421	50825	Köln	54 88-349

- Bezirksjugendamt Nippes / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch und kurdisch sprechender Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Wimmer	Neusser Str. 450	50733	Köln	221-9 52 91
Aussendienststelle:	Steinbergerstr. 40	50733	Köln	221-9 53 89

- Bezirksjugendamt Chorweiler / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch und französisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Blass	Stadthaus Athener Ring 4	50765	Köln	221-9 62 88
Aussendienststelle:	Riphahnstr. 9	50769	Köln	221-9 63 25

- Bezirksjugendamt Kalk / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Richter-Schöneberg	Kalker Hauptstr. 243-273	51103	Köln	221-9 84 94

- Bezirksjugendamt Mülheim / Interkultureller Dienst im ASD  
(mit englisch sprechender Mitarbeiterin und türkisch sprechender Dolmetscherin)

ANSRCHPARTNER/IN	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Frau Richter	Wiener Platz 2a	51065	Köln	221-9 93 16
Aussendienststelle:	Holweiderstr. 13-15	51065	Köln	221-2 98 52

## C. Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen

### pro familia

- **Zentrum**

(mit englisch, schwedisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Hansaring 84-86	50670	Köln	12 20 87

- **Chorweiler**

(mit englisch, französisch, spanisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Athenerring 3 b	50765	Köln	70 35 11

- **Kalk**

(mit englisch, niederländisch, schwedisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Kalker Hauptstr. 247-273	51103	Köln	9 65 19 95

### Donum Vitae e.V.

(mit englisch, französisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Heumarkt 56	50667	Köln	27 26 13

## D. A I D S

### Sexuell übertragbare Erkrankungen

- **Aids-Hilfe Köln e.V.**

(mit englisch, französisch, spanisch und polnisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Beethovenstr. 1	50674	Köln	20 20 30

### Sexuell übertragbare Erkrankungen / STD

- **Gesundheitsamt der Stadt Köln**

(mit afrikaans, englisch, französisch, polnisch, portugiesisch, russisch und spanisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Neumarkt 15-21	50667	Köln	221 2 46 02

## E. Verschiedene Beratungen

### Interkulturelles Flüchtlingszentrum

(mit englisch, französisch, kurdisch, persisch, portugiesisch und tigrina sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Turmstraße 3-5	50733	Köln	73 70 32

### Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe (KISS) (siehe bitte hierzu auch Seite 32)

NAME	VORNAME	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE	INSTITUTION	STB
Ebcinoglu	Nesrin	Marsilstein 4-6	50676	Köln	95 15 42 56	türkisch	DPWV	1

### Öffentlichkeit gegen Gewalt (Köln) e.V.

Mediation/Antidiskriminierung

(mit englisch, farsai (persisch), spanisch und türkisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Keupstr. 93	51063	Köln	510 18 47

### Rom e. V. -Sozialberatung für Roma und Sinti-

(mit romanes und serbo-kroatisch sprechenden MitarbeiterInnen)

ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON
Bobstr. 6-8	50676	Köln	24 25 36

### Schuldner- und Insolvenzberatung

INSTITUTION	ANSCHRIFT	PLZ	ORT	TELEFON	SPRACHE
Schuldnerhilfe Köln e.V.	Gotenring 1	50679	Köln	3 46 14 - 0	türkisch, russisch
Deutscher Familienverband	Christophstr. 41	50670	Köln	1 60 53 55	englisch, französisch, türkisch

## V. SELBSTHILFEGRUPPEN

Informationen über die unten aufgeführten Selbsthilfegruppen und Unterstützungsleistungen bei Gruppengründungen erhalten Sie über die Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe (KISS) Köln. Türkischsprachige Beratung in der KISS über :  
*Nesrin Ebcinoglu, telefonische Beratung montags 16.00 – 18.00 Uhr, Tel.: 0221/ 95 15 42 - 56*

### Fremdsprachige Selbsthilfegruppen in Köln

#### Englisch

- Anonyme Alkoholiker, Kontakt über Kontaktstelle der AA, Tel.: 0221/ 192 95

#### Russisch

- Depressionen (Frauengruppe) Kontakt über Gesundheitszentrum für MigrantInnen, Tel.: 0221/ 95 15 42 31 oder über KISS Köln

#### Türkisch

- Ex – Alkoholiker (offen für Frauen und Männer)
- Behinderte und Angehörige (Erwachsene und Kinder)
- Depressionen (offen für Frauen und Männer)
- Einsamkeit, Frauengesprächsgruppe (offen für Frauen jeden Alters)
- Frauengesprächsgruppe (25-45 jährige Frauen)
- Frauengesprächsgruppe „Multikulti“ (Frauen türkischer, deutscher und kurdischer Sprache)  
Kontakt über Echo, Tel.: 0221/ 700 87 03 oder KISS Köln

### Fremdsprachige Gruppengründungswünsche

#### Englisch

- Sexueller Missbrauch (native speaking group for women)

#### Türkisch

- Asthma • Drogenabhängige und Angehörige • Angehörige von psychisch Erkrankten  
• Krebs (allgemein) • Brustkrebs • Psychose • Alleinerziehende • Chronische Schmerzen

### Kölner Selbsthilfegruppen, die fremdsprachiges Infomaterial anbieten

#### Englisch

- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Französisch

- Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)
- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“

#### Italienisch

- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Portugiesisch

- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Spanisch

- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)

#### Russisch

- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa“

#### Türkisch

- Deutscher Psoriasis Bund e.V. „Psoriasis – Schuppenflechte“
- Rat & Tat e.V. „Das Leben mit psychisch kranken Angehörigen“
- Deutsche Rheuma Liga NRW e.V. „Hilfe zur Selbsthilfe für Rheumakranke Menschen in Deutschland und Europa“
- IFA – Interessenvereinigung für Anfallsranke in Köln e.V. „Mein Kind hat epileptische Anfälle“
- FMS Selbsthilfegruppe Köln e.V. – Vereinigung für Fibromyalgie-Erkrankte „Die kleine Fibromyalgie-Fibel“ (Broschüre mit integrierten fremdsprachigen Übersetzungen)
- Deutsche Parkinsonvereinigung e.V. „Hand in Hand gegen Parkinson“

# Da. Sein.

Wir sind da. 1000 Selbsthilfegruppen in Köln.

Telefon: 0221- 95 15 42-16 KISS KÖLN   
 Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfe im PARITÄTISCHEN

## STB = Stadtbezirke



**Gesundheitsamt Köln  
Abt. Psychiatrie- und Suchtkoordination  
Gesundheitsberichterstattung und -aufklärung  
Neumarkt 15 - 21**

**50667 Köln**

**Veränderungsmitteilung / Neuaufnahme in den Gesundheitswegweiser**

Anschrift : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

Straße : \_\_\_\_\_

PLZ / Ort : \_\_\_\_\_

Telefon : \_\_\_\_\_

e-mail : \_\_\_\_\_

Internet : \_\_\_\_\_

Fachgebiet: : \_\_\_\_\_

Sprache(n) : \_\_\_\_\_  
(Arzt/Therapeut)

Sprache(n) : \_\_\_\_\_  
(Arzthelferin/  
Krankenschwester/u.a.) : \_\_\_\_\_

Nationalität : \_\_\_\_\_